

*služabnosť*

Confervitium, mitdienst. ravèn flushba ali  
flushábnoŝt, hlapzhuvánie, ŝtrejshba.

*služabnost*

Obsequium, gehorsam, wilfahung, dienst erwei-  
sung. pokórnost, pervólejne. službà, ali po-  
slúžba, postréjžba, služabnost.

služabnosť

servitudo, dienstbarkeit. služabnosť,  
strážba, podléžnosť.

HIPOLIT: Dict. I, 603

služebnost

Patiar,  
servitatem pati. sich in die Dienstbarkeit er-  
geben. se v' služebnost podáti.

HIPOLIT: Dict. I, 436



služebnost

Ministerium, dienst, dienstbarkeit. dienstliche  
Pflicht und amt: Predigamt. služebnost,  
služebnost-hina: služba, služba, služ-  
ba-dolžnost-cin opravilu: pri-  
dizarnost.

HIPOLIT: Dict. I, 368

služebnosť

Dienstbarkeit, Knechtschaft. služebnosť,  
služebnosť, postrejšklivost: klapu  
služevanie, podložnosť, podverženie.  
servitus, servitium, famulatus.

HIPOLIT: Dict. II, 47

služebnosť

Knechtschaft, dienstbarkeit. hlapzhovanie, poslovanie, slushábnost, podlóshnost, slushábszhina.  
servitus.

služebnost

Unterdienstlichkeit. postrejšlivost, flushábnost, podlóshnost, poníshnost, flis. submissio, studium.

služabnosť

Unterthänigkeit der leibeigenen. hlapzhovánie,  
služabnosť, poľuvánie, služnosť, ali pod-  
lôšnosť tih služnou. servitus, servitudo.

HIPOLIT: Dict. II, 238

služabnost

Certo,

officijs inter se certare. in dienstverweisung mit  
den andern streiten. v' služabnosti je eden is'  
drugim pri thati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 92

# služabščina

Knechtschaft, dienstbarkeit. hlapzhovánĕ, poslovánĕ, slushábnoft, podlóshnoft, slushábszhina.  
servitus.

105

HIPOLIT: Dict. II,

*služabsčina*

Dienstbarkeit, knechtschaft. slushábnost,  
slushábszhina, postrejshlívost: hlapzhu-  
vánie, podlóshnost, podvérshenie. servi-  
tus, servitium, famulatus.



*služabsčina*

Ministerium, dienst, dienstbarkeit. dienstliche Pflicht vnd amt: Predigamt. slufhábnost, slufhábszhina: slufhbà, stréjfhba, slufhábna dolfhnùst inu opravílu: prídigarstvu.

*služba*

Sors,

gaude sorte tua. las dich an deinem stand be-  
gnügen. bódi s'tvoím stánam inu službò content,  
ali řadovolén.

*sluxiba*

Sors, los. stand, amt. das glück. haubtgut.  
los, ali lófsajne, permérik, pergodéjne ali  
pergódik. stan, slufhbà. srézha. Capitál, od  
katériga se móre zhinsh dajáti.

služba

Sitoconia, Proviantmeister amb. služba  
tiga šivješnika, ali profuntarja.

HIPOLIT: Dict. I, 609

*služba*

Gestio, Verwaltung. ausrichtung. éna naro-  
zhéna službà, opravýlu.

služba

Es ist ein Stell ledig. ena služba prazniče. Vacat officium.

HIPOLIT: Dict. II, 185

sluĭba

Bauheramb. sluĭbĭa tiga ximpermastra.  
aedilitas.

HIPOLIT: Dict. II, 21

služba

Меня, ~~смы.~~ служба, должность.

HIPOLIT: Dict. I, 379



*služba*

Legatio, bottschaft, vnd derselben befehl,  
amt, vnd Titel. isposlánstvu, sélstvu ali  
isposlájne, Ambasciáda, inu taiste povéle,  
opravýlu, službà, oblást inu títel, imeè

*služba*

Magistratus, oberkeit, das amt vnd Ehr der  
oberkeit. Gospóska, ta službà inu zhast te  
gospóske. méstna Gospóska, méstni gospúdje.

*služba*

Bürgermeister amt. púrgermaftrova slushbá inu  
obláft. Consulatus, dignitas Confularis.

služba

Amtverwaltung. služba, přejsbba,  
opravyka. Functio numeris, Administratio.

HIPOLIT: Dict. II, 7

služba

Am. služba, opravýlu, flushuvájne,  
obflushuvájne. officium, ministerium.

HIPOLIT: Dict. II, 7

služba

Sacerdotium, Priesterthum, Priesteramt. fár-  
shtvu, máshtvu, máshnikova službà, ali opravýlu.

HIPOLIT: Dict. I

, 580

*služba*

Rudis,  
rude aliquem donare. einen seines diensts ent-  
lassen. éniga is svóje službě pustíti.



*sluxiba*

Sacrum, gemeiner gottsdienst, opfer. Bófhya  
slufhbà, óffer, másha.



*služba*

Strategia, haubrmanscaft. Capitanyá, ali  
éniga Capitána službá.

HIPOLIT: Dict. I , 626

služba

Angaria, Pflicht-oder prouciens: Reitende Post, Brüstag.  
tlaka, ali najetla fluska: jedevrle postla, dan  
tiga xhiška.

HIPOLIT: Dict. I (Prepis), 35

služba

Richteramt. služba éniža rihteraja  
justičijs officium.

HIPOLIT: Dict. II, 157

*služba*

Obsequium, gehorsam, wilfahung, dienst erwei-  
sung. pokórnost, pervólejne. službà, ali po-  
slúšhba, postréjshba, slushábnost.

služba

Diens, amt. služba, stréjšba, opravýlu.  
officiem, munus.

HIPOLIT: Dict. II, 41

*služba*

Requiro,  
id requirit meum officium. das erfordert mein  
amt. letù poterbúje mója službà.

sluxiba

Scholarchatus, schulherant. sluxibia  
shuloriga oblastuyka.

HIPOLIT: Dict. I, 589

služba

servitium, dienst, leibeigenschaft. služba,  
kľasťuvájně, posluhávájne. sífhnost.

HIPOLIT: Dict. I, 602



*služba*

Provincia, ein Vogtey, land, amt. éna der-  
gháva, deghéla, službà.

služba

Secrétmeistereamt. službá, ali oblašt  
tiga shax = ali zólmaštra. quæstura.

HIPOLIT: Dict. II, 174

*služba*

Schultheisamt.éniga méftniga oblaftnýka slushbá  
inu oblaft.praetura.

171

HIPOLIT: Dict. II,

služba

Gflicht, am, schuldigkeit, schuldige gehor-  
same. služba, dolžnost, podložnost,  
poslušnost. officium, munus: obligatio:  
Debita obedientia.

HIPOLIT: Dict. II, 181

služba

Rentmeisteramt. rentmastría, službá tíga  
réntmastra. questura, praefectura aerary.

služba

Con/ulatus, burgermaster amt. pürgerma/trova  
/lushbá, zha/t inu oblá/t.

služba

Cultus,  
cultus Dei. dienst Gottes. bošja služba'.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 158

*služba*

Dispenfatio, hoffmeisterambt, schaffnerey. aus-  
theillung, dispensierung. dvórniga Gospúda  
službá, ſhaffarya. vun dilénie, Dispensátia,  
dispensiéranie.



*služba*

Proconfulatus, Statthalters würde vnd amt.  
landvogtey. éniga naméjstnika zhast, služba  
inu oblàst v'énim mésti ali dešhélli.

služba

Praetura, schultheissenamt. tiga ríhtarja,  
řhupána ali drúřiga defhélskiga oblastnýka  
sluřhbà inu oblàst.

Op.: řhupána - je Hip. přeřrtal.

HIPOLIT: Dict. I , 503

služba

Officium, amt, Pflicht. gutthat, dienst. oprav-  
výlu, oprávik, dolžnost. dobrúta, službà.  
officiũ divinum. göttliche amt. bóshje opravýlu.

HIPOLIT: Dict. I

služba

Ames, Amt, Pflicht. služba, schleuse.  
Verrichtung. sprache.

HIPOLIT: Dict. I, 414

služba

Meritum, dienst, und wolgefallen. eine  
gutthat. lohn, besoldung. Verdienst.  
služba im doprádejne, čina dobrúta.  
ex lon. plácha, jarlužějne, jarlužba.

HIPOLIT: Dict. I, 365, 366

*služba*

Cognitura, amt eines fürsprechs. éniga naprosh-  
níka ali befséjdnika službà.



služba

Decemviratus, die würde, stand, oder amt der  
zehn Männeren. ta xhas, vrejdnüst, stan,  
ali shlužbá tih dejsét možhou.

služba

Confervitium, mitdienst. ravèn flushba ali  
flushábnoft, hlapzhuvánie, ftrejshba.



služba

Dictatura, wüerde amt vnd gewalt des  
obersten Gewalthabers zu Rom. zhaft,  
flushbá inu obláft tige vígšhiga oblaftnyka  
v'**Rimu**.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,186

služba

Augendienst. éna na vúzhi, ali ozhésna flushbà.  
obsequium ad oculos exhibitum.

*služba*

Quaestura, würde, vnd amt eines seckelmei-  
sters, vrednůst, inu službà éniga zólmastra,  
ali fhólnerskiga plazhnýka. Item Sammlung.  
brájne, pobérajne, beráshtvu, bérnâa.

*služba*

Ephoria, ein solliches amt, aufricht. tákuľna  
služba, pomerkuvánie.

služba

Menus, amt, Pflicht, geschenk, Verehrung.  
služba, dolžnost, shénkinge, dar,  
darovéjnie.

HIPOLIT: Dict. I, 379

*služba*

Stattknechtamt.berířhtvu,berířhova službá.  
Apparitio.

služba

das amt der viereren. služba tih štířich  
moshárou im oblaštuykou. quatuorvi-  
ratus.

HIPOLIT: Dict. II, 223

služba

Paris, 2. Aug., Hilfht. služba, dolžnost,  
opravilo.

HIPOLIT: Dict. I / 433



*služba*

Ministerium, dienst, dienstbarkeit. dienstliche Pflicht vnd amt: Predigamt. slufhábnost, slufhábszhina: slufhbà, stréjfhba, slufhábna dolfhnùst inu opravílu: prídigarstvu.

*služba*

Studium, 3. gunst, dienst. lubéfen, priáfnost,  
služba.

sluĭba

Quingueviratus, aus der fünf määnen.  
sluĭba im obläst til pret meĭör.

HIPOLIT: Dict. I, 540

slučba  
-s-

Dumviratus, das amt der zweyer oberherrn.  
to shluchba tit dvoich v'igshih gosp'udou

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 296

služba

š

Libitina, kosten, so man mit einer leich hat.  
bestattung einer leich. Todtengräberamt, oder  
das both, darinn man die Todten tragt. pogrěb-  
szhina, davki (a pógreb éniga merlízha. shlufh-  
bà tih pogrěbnikou, ali mertváshka pára.

shlufba  
s

Incumbo,  
hoc nobis incumbit. dises ligt vns ob, ist  
vnser amt. letù nas fadéne, ali an gréde, je  
násha shlufbà, inu dolshnùst, skarb.

služba

Famulatus, dicuss. služba, stréjžba,  
hlapřkovájne.

HIPOLIT: Dict. I 236

služba

Afsefsura, das beysizeramt. tih peršédnikou  
flushbá: der beysizer Rath. pošvitoválišzhe  
tih peršédnikou.



*služba*

Auguratus, Vogelwaarsagerambt. tyzhniga véjde-  
sha flushba inu opravílu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

, 62

služba

Cenfura, des schazmeisters amt. Verbösserung der  
Sitten, geistliche Straff. řhazuváúza inu řvarív-  
nika řlushba. pobólřhanie tiga sadershánja. duhóvna  
řtráfenga.

služba

Es ligt dir ob. tebe sedéne ta rejzh, letú tebe  
antízhe, angréde, je tvoja dólshnúft inu slushbá.  
Tibi Incumbit:muneris seu officÿ tui est:tuum est.

služba

Apparitura, dienst der Statthaltern und weibl.  
služba inu opravdu toč městu klesou inu  
berichou.

služba

Apparitus, erscheinung: amt und dienst der Statthalter.  
prikázení, prikázanje: služba inu opravělu tih  
meštů kláskou inu beráhou.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

služba

Advocatio, beztand iu reitken, eines fürsprecher auct.,  
fürsprechung. prištā v'pravda, eniga bešejidnina  
služba, bešejidništvo.

služba

Sedititas, baumeisterambt. služba žiga  
páumastro.

sluxiba

Vigintiviratus, aus der Zweinzig herrn.  
sluxiba tih dvájsseti gospúdoor.

HIPOLIT: Dict. I, 711

2



služba

Tabellionatus, scribeant. scribearije,  
scribearska služba

služba

Triumviratus, amb und gewalt diser heren.  
služba, zharst inì oblièst taistih Rimorik  
gospúdou.

HIPOLIT: Dict. I, 685

služba

Zunftmeisteramt. Stan, služba, inu oblást  
takóviga savéjtnika. Tribunatus.

*služba*

Zollmeister, Zöllner. zolnar, Aúshlakar. Telo-  
narius, Magister scripturae, publicanus.

Zollmeisteramt. flushba éniga zolnarja. Scrip-  
tura.

služba

Tribunatus, Sunfmeisteramb. ta služba čuže  
oblastnyje, ali sodnyje.

HIPOLIT: Dict. I, 68i

sluxiba

Religio der Gottesdienst. Boohja sluxibá.

služba

i.H.H. Zoshja služba

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 23

služba

Apostolatus, Apostelamt. Apostolat, Apostolsko  
služba, služba.

HIPOLIT: Dict. I (Prepis), 42



*sluzba*

Gottesdienst. boshja slushbá, duhóvnoft, duhóv-  
szhina. Cultus dei, sacra Religio, res divina.

HIPOLIT: Dict. II, 80

služba

canonicatus, chorherrapfrend. chórarska  
služba, chórarstvo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 81

služba

Beneficium, guetthat, dienst, oder gueter will.  
geis<sup>t</sup>liche P<sup>f</sup>üend. dobrúta, flushbá, ali dobra  
volla. duhóvska flushbá, cerkvén prihódek ali  
fhtíftenga.

*sluxba*

Religion, Verehrung. boshja flushbá inu lubésen. Religio, cultus dei.

HIPOLIT: Dict. II, 150

služba

Gründ eines geistlichen. služba éniga der  
kóvniga pastyrja: tádi duhovni, ali  
Cerkveni prihodki, duhovske štiftenga.  
munus pastorale, Ecclesiasticum Beneficium.

HIPOLIT: Dict. II, 141

*služba*

Kirchendienst. zerkvěna službá, duhovnu  
opravílu. Ministerium Ecclesiasticum.

*služba*

Religio, Gottesdienst. bŏŕhya službà,  
duhŏvni stan.

HIPOLIT: Dict. I , 558

služba

Dienst Gottes. koshja služba. cultus dei,  
religio.

HIPOLIT: Dict. II, 41



# služba

Divina officia fiunt in templo: in quo est penetra-  
le Cum altari, sacrarium, suggestus subsellia, ambo-  
nes et Baptisterium. der Gottesdienst wird Verrich-  
tet in der Kirchen: in welcher ist der Chor mit dem  
Altar, die Sacristey, der Predigstul die gestüle,  
die Vorkirche Vnd der Tauffstein. Boshja službá  
se oprávla v'zèrkvi, v'katéri je ta Chor s'altár-  
jom, shagred, prídishniza ali Léza te prúke, te  
kapelle inu karstni kamèn.

sluzba

Rectus tamen Cultus veri Dei remansit apud Patriarchas, qui Vixerunt ante et post Diluvium. doch ist der rechte dienst des wahren gottes Verblieben bey den Erzvätern, welche gelebt haben Vor, Vnd nach der Sündfluth. venèr je ta prava bóshja flushbá tìga právìga bogá oftála pèr Patri-archih, katèri so shivéjli pred inu po grejshnim potúpom

*služba*  
s

Fidelis,

Fidelis in amicitia. in der freundschaft treu.  
v'prijáfnosti s'vejst. fidelis officýs. treu  
in diensten. s'vejst v'shlušhbý.

*sluxba*

Zu gefallen thun. énimu kaj k'lubésni, ali  
k'dopadlívosti, k'slúshbi sturítí.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II, 70

služba  
š-

Gesperannen stehen. énimu k'núzu ali k'shlúshbi  
bíti, se énimu do kónza podlóshniga šturíti.  
vtilitati alicujus fervire, se totum alicui  
Consecrare.

*služba*

Infervio,

Inservire valetudini. seiner gesundheit Pfl-  
gen. svójmu sdrávju k'slúshbi býti, stréjzhi.

služba

Exstruunt facella; de quorum turriculis, non a Campanis, sed a sacerdotē ad sacra Convocantur. bauen kirchlein; Von deren Thürlein sie nicht durch die Glocken, sondern durch die Priester Zum Gottesdienst beruffen werden. sydajo Čerkvize; od katerih túrnzhov, ony nikár skusi te sgonóve ampák skusi te Farje h'boshji flushby se v'kup klízhejo.

služba

Anclabris, zum Gottesdienst gehörig. h' boshji  
slushby flisheónhe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34



sluxba

Acedia, faulheit, hüllessigkeit. lenoba, vtra-  
glivost, sanikernost slofti v' flushby boshji.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

služba

Vaco,  
vacare deo, divinis. gott dienen, den gottesdienst  
abwarten. bogu slušiti, služby božji  
strážiti.

HIPOLIT: Dict. I, 692

služba

sich in die Zeit schicken. se v'zhas ſhíkati,  
na zhas mérkati, ſi zhas k'flúshbi vséti. tem-  
pori aſſentiri, fervire, parere, tempus obser-  
vare: temporis rationem habere.

služba

Zum Zunftmeisteramt gehörig. tokóviga oblast-  
nýka flushby slisheózhe. Tribunitius.

služba

Vortkommen, gefördert werden. naprėj priti,  
si naprėj pomágati, h'zhafty, k'flushby pov-  
sdígnen biti. promoveri, ad dignitatem ad  
officium evehi.

služba

Einem amt Vorsezen. éniga eni flushby napréj  
poštávití, praeponere, praeficere aliquem  
muneri.

HIPOLIT: Dict. II.

244

*služba*

Vicis,

vicibus alicujus fungi. eines andern stell Ver-  
treten. ná méjstu tige drúfiga býti, ali službò  
oprávlati, v' službý naprèj státi.

HIPOLIT: Dict. I , 709

*služba*

Vicarius,

fuccedam vicarius tuo muneri. ich will deine stell  
versehen. jest bódem tvóji službỳ naprèj stal.

HIPOLIT: Dict. I , 709



*služba*

Verfor,

verfari in munere suo. sein amt Verwalten. svóji  
službỳ naprèj státi, svójo službò rovnáti,  
oprávlati, governáti,

HIPOLIT: Dict. I , 704

sluxba

Tribunicus, zum Taufmeisteramt gehörig.  
Nur h' taufschm sluxbaj schlith!

HIPOLIT: Dict. I 1681

služba

Aedilitius, das zum Baumeisteramt gehört. Kar  
h' práumastrovi službi slúžbi.

služba

Appareo,  
apparere alicui: einem zudienen gerüstet seyn. énimu  
sl' službi p'erpričevlen bití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

služba

seinem amt Vnd beruff nachsezen. se svoje slushbé  
inu poklízania dèrsháti. munijs infistere.

služba

Mitwerber. ravén snubázh, katéri se sčénim drúgim  
po éni flushbý, ali zhaftý goni inu puli.  
Competitor.

HIPOLIT: Dict. II, 125

služba

certo,

officijs ruter je certare. in dienstverweisung einer mit  
den andern streiten. eden dringim je kr' službi  
napovédati, ponujati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 89

služba

Beneficus, dienstbar, item guetthätig, freygebig. služáben, k'službi perprávlén. tudi dobrútlíu, darahlív, darútliv.



*služba*

De sum,

deesse suo officio et muneri. sein amt vnd  
Pflicht nicht thuen. svoji služby inu  
dolshnúšti sadóšti nesturíti, permankuváti.

služba  
s

Gratificor,

Gratificari alicui aliquid, alicui de re aliqua.  
einem in einem ding willfahren. énimu v'éni  
réjzhi k'shlúfhbi, ali k'vóli bíti.

služba

Tracto,

in munero aliquo se recte tractare. sich in  
einem amt wol Verhalten. se n'eni službýj  
dóleru faderphátí.

HIPOLIT: Dict. I , 674

služba  
s

Maneo,  
manere in officio. in seinem amt verbleiben.  
v' svóji službý ostáti.

*služba*

Infervio, zudienen, dienen, bedienen. služítí-  
ti, poslužití, na službo stréjzhi, postréjzhi,  
k'službi bítí.

služba

Helpfen, befürderen. énimu napréj pomáhati, éniga  
perporozhíti, podvíshati, h'zhastý, ali h'slushbý  
perprávití. promovere aliquem.

služba

seine Pflicht übersehen. svojo dolžnost sapsutiti,  
samuditi, se v svoji služby preglédati, premerkati,  
sahtentati. ab officio Discedere vel recedere:  
Intermittere officium.

204

HIPOLIT: Dict. II,

služba

Ubersetzen, über ein Amt setzen. enigam eni  
služby naviej postávití. praeficere,  
praeponeere officio.

HIPOLIT: Dict. II, 204



sluiba

Retineo,  
alignum in officio retinere. cirex im amt  
behalten. éniga v' slufbý v' oberstati.

HIPOLIT: Dict. I, 570

*služba*

Munus,

fungi munere. ein amt verwalten. svóji  
službỳ ali dolfhnústi naprèj státi.

HIPOLIT: Dict. I, 379

*služba*

Decedo,

decedere officio vel ab officio. sein amt über-  
sehen. se v'svoji služby preglédati, premérkati.

*sluzba*

Cupio,

omnia alicujus causa cupere. einem alles zugefallen thuen wollen. énimu vse hotéjti k'flu-  
shbi inu h'dopadénju sturíti.

*služba*

Episcopatus, eines aufsehers, oder bischoffs-  
amt. Bistumb. éníga pomerkuváúza ali shkoffa  
službá: shkoffya.

služba

Aufwarten. stréjzhi, slushíti, énimu k'slúshby  
inu k'stréjshbi bíti. Exhaustire vel facere man-  
data alicuius; fideliter alicui fervire.

služba

defugio,

defugere manus. ein amt abshlagen. em flushby  
odpovédati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 170

*služba*

Coopto,  
cooptare fibi collegum. einem zum Amtsgenossen  
annemen. éniga tovaruška k' svoji služby  
gori vseti.



*služba*

Devotus, geweiht, zuegeeignet, Andächtigt.  
shėgnan, bogú gori offran, perlaftnén, po-  
bóshen, ándochtliu, brúmen, bogú isdán, k'  
flushbi isdán.

služba

Contra.

contra officium. wieder sein Pflicht vnd amt.

fvoji dolshnúfti inu flushby supèr.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 145

služba

Comitiatus, in der landsgemein zu einem Ehrnamt  
erwöhht. v'ti deshělsni gmajni k'eni zha/tlivi  
/lushby isvólen.

*sluxiba*

Commodo,

comodare omnibus in rebus /e alicui. einem in allen  
sachen zu willen werden. énimu v'/ih rizhéjh k'  
/lushbi biti, k'voli biti.

služba

Commaritus, der einer behülflich ist wie ein Ehemann. katéri je eni k'/lushbi, kakòr en sakónski mosh: nîe ravèn mosh: lotèr, pré/u/hnik.

služba

Confamulor, zugleich dienen. skupaj služhíti,  
v'vkúpaj v'službý bítí: v'kup obsluhováti slu-  
ghábníti.

*služba*

Eligo,

Eligere aliquem ex, de, vel a multis ad munus.

Einen aus villen zu einem amt erwehlen. éniga

s'mnogih k'eni služby isvóliti.

služba

Reden, was einer gern hört. N' službi ériam  
govariti, nar nad služi: Ad volunta-  
tem loqui.

HIPOLIT: Dict. II, 149



sluzība

Homines facti sunt ad mutua Cómmoda: ergo sint  
Humani. die Menschen seind geschaffen Einer dem  
anderen Zum<sup>m</sup> besten: darum sollen sie seyen Leut-  
seelig. Ti Ludyé so stvárjeni edèn drúgimi k'  
flushbi: satóraj imájo biti pèrlúdni.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

51

*služba*

Pronus,

pronus in obsequium. gehorsam. pokorn,

k' službi perpráven.

služba

über ein aus Sexer. eniga eni služby  
naprjé postávití, ali v' eno službu  
postávití. officio, muneri praeficere,  
praepone.

HIPOLIT: Dict. II, 176

*služba*

Servio,

servire alicuius aetati. eines alter etwas zu  
lieb thun. enéjga stárosti kaj k'slúšhbi, ali  
lubéfní sturíti.

služba

servitium,

esse a servitio alicujus. in cines dicitur seyr.  
v' enéjga služby bití; per érinu slu-  
žiti.

HIPOLIT: Dict. I, 603

sluzba

Candidatus, weis bekhleidet. der nah einen ambt  
stellet werber. bejlu obléjzhen, katéri po eni  
flushby trachta. snubázh, tráhtaviz, pomújaviz,  
k'eni rizhy naméjnen.

služba

Candidatus, der nach einem ambt stellet, werber.  
katéri se po eni flushby paszhi, snubázh, paszhíviz.

služba

Ancillula, dienstmagdlein. eine deklin., ali-  
deklin. reflexiv.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34



sluĭba

In lib. reden. innum R' slushbi gonoriti.  
in gratiam aliorum loqui.

HIPOLIT: Dict. II, 116

služba

Succesor, der an eines ander statt kommt.  
naméjstnik. nachfolger. nastópnik, nahódnik<sub>x</sub>  
v'službý, ali v'jérbszhini.

*služba*

Succesio, nachfolg im amt, erbschaft. nastó-  
pik v'službý, ali v'jérbszhini: túdi poháik,  
nahajáliszhe, nahódszhina, naméjstejne, namej-  
stuvájne.

*služba*

Postpartor, nachfolger im amt. ta prihódnik,  
řahodnik v'službý.

HIPOLIT: Dict. I

, 487

*služba*

Bedienter, amtsdiener. sluhábnik, stréj-  
shiz, v'slushbý stojézh. officialis, Mi-  
nister.

HIPOLIT: Dict. II <sub>21</sub>

*služba*

Spondialis, so zum gottsdienst gebraucht worden. kar je k'bóshji službý bilu núzanu.

*služba*

Spongia,

spongia. ein amtmann, der vil von gemeinen gut  
entwendet, vnd alles wider geben mus. en slušháb-  
nik, katéri je v'svóji slušhbý veliku od blagà  
te gmájne ná se potégnil, inu vse řúpet móre  
poverníti.

*služba*

Loquor,

loqui ad voluntatem alicuius. einem zum wol-  
gefallen reden. énimu h'dopádejníu govoríti,  
énimu k'slúshbi govoríti.

HIPOLIT: Dict. I, 348



služba

Beruff zu einem amt. klízanie, váblenie,  
poklíz, poklízanie k'ěni slushbÿ. vocatio.

služba

Beamtet. služby naprjéj postáven.  
praefectus muneri.

HIPOLIT: Dict. II, 21'

služba

Indevotio, Vnandacht. neándocht, lejnóba  
v'bošhji službý, boganeródnost.

*služba*

Indulgeo,

Indulgere valetudini. der gesundheit Pflegen.  
svójmu ťdrávju stréjzhi, ali k'slúžbi bíti.

služba

Jungor, ein amt verwalten, verrichten.  
éni službý naprjéj státi, éno službó  
oprávljáti; oprávljiti; oprávlke ali  
oprávljla imějti.

HIPOLIT: Dict. I, 255

8

*služba*

Fungor,  
honore fungi. ein Ehrenamt verwalten. éni  
vifsóki, inu zhastlívi službý naprèj státi.

služba  
-s-

Inſtruo,  
ad omne officij munus aliquem Inſtruere. einen  
vnterweiſen, wie er ſein amt wol verrichten ſoll.  
éniga podvuzhítì, kakù bi imèl svójo shluſhbò  
oprávlati ali svóji shluſhbý naprèj státi.



služba

Religio,

bona alicuius religioni religare. eines gütter  
an den gottsdienst verwenden. enájga blagù inu  
iméjnie na bófhyo služhbò oberníti.

HIPOLIT: Dict. I , 558



služba

die kirch, oder Predig **Versaumen**. to bóshjo  
slushbó, opravílu ali prídigo samudíti. mis-  
sam, sacras functiones, aut Concionem negli-  
gere.

HIPOLIT: Dict. II, 103

sluxiba

Temero,

sepulchra temerare, sacra. deu gotterdicunt  
shänden. to böfho sluxibis odovetiti.

HIPOLIT: Dict. I, 658

*služba*

Supplanto, mit fůrgehaltenen fus fällen, zu boden  
fällen. Vnterschleichen. énimu nogò spodmaknítì  
inu na tla vréjzhi, éniga is naprèj derfhézho  
nogò okúli obalítì. túdi éniga podléjsti, podko-  
pátì, ob srézho ali služhbò perpráviti.

HIPOLIT: Dict. I, 648

služba

auf einen warten, einem dienen. na éniga zhá-  
kati, énimu gori ftréjzhi, poflushítì, na flush-  
bo gori ftréjzhi. obsequio alicujus apparere:  
opperiri, officiose expectare aliquem.

sluxiba

Sustineo,  
partes consulis sustinere. eius burgermeisters  
sunt viretten. enige pürgermastra sluxibö  
governati.

HIPOLIT: Dict. I, 652

*služba*

Vorgreifen, einem in sein amt greiffen. ěnimu  
v'niegovo službo inu oblašt fezhi, fégati: po  
enejga služby tráhtati. partes alterius prae-  
occupare: Inhiare muneri alterius.

služba

Vicarius,

Vicariam operam alicui impendere. eines stell  
Vertretten. eno službò na mójsti čniga  
obručiga spravlati.

HIPOLIT: Dict. I , 709

služba

Funer.

munus munu tueri: sed' aut Vertretter. svojo  
službu spravlati.

HIPOLIT: Dict. I 1687



sluxība

Alimentarius, der verleidungd rit, verpfändet. Materij  
je v' fluskbo' vdiñau, tudi v' nefto vdiñau,  
na nefto gorivset.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 26

služba

Administratio,  
munus suum administrare. ser. amb. versch. voj. s  
služba obkoberběti; opravlati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 14

služba

Abdico,  
abdicare se magistratu. sein obrigkeitlich  
ambt aufgeben. svojo Gospódske službo  
gori' dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

*služba*

seinem amt nachgehen. svojo službó oprávlati,  
po svojmu opravílu, ali po svoji služby ho-  
díti. officio satisfacere, officium peragere.

HIPOLIT: Dict. II, 129

služba

Wolthat erzeugen. dobrúto, gnado, flushbó ys-  
kásati. beneficium dare, tribuere alicui.

služba

Nebengeschäft. ráven opravílu, ráven slushbá.  
labor praeter destinatum susceptus: parergon.

*služba*

Excolo,

Excolere officium. sein amt verrichten.

ſvoje flushbó oprávlati.

*služba*

Defervio, dienen, dienst beweißen. gori  
strejzhi, flushiti, poflushiti, flushbó is-  
kásati.



služba

Defervio,

Defervire alicui. einem aufwarten. énimu  
na flushbo ftrejzhi.

služba

Aspiro,

aspirare in curiam. vnterstehen in Rath zuhkom-  
ben. se podstópiti v'rath priti, ali rathno flu-  
shbó dofézhi, sadobíti.

*služba*

Gottesdienst, Vorrichtungen ~~n~~ bōshjo slushbó oprá-  
viti, oprávlati. res divinas peragere: sacra  
obire.

HIPOLIT: Dict. II,

80

*služba*

Exauthoro, die kriegsleüthe vrlauben, des Eyds  
entlassen. tim fholnérjem slavù dáti, ih ob-  
dónkati, od prisége oslobodíti, odvéfati: oblást,  
inu službbò odvféti.

služba  
152

Impleo,

Implere vicem alterius. eines anderen amt ver-  
richten. éníga drúfiga shluŕbò oprávlati.

*služba*  
*si*

Gratificer, zu gefallen thuen, willfahren.  
h'dopadlivosti sturiti, h'gnádi dopustiti, k'  
vóli híti, pervoliti, énimu éno prijáfnost,  
ali shlušhbò yskafáti.

služba  
5

Ejuro,

Ejurare magistratum. das oberkeitlich Amt  
aufgeben. svéjo gospódsko shlušhbò góri  
dáti, isrozhíti.



služba

Facio,  
gratum facere alicui. einem einen dienst be-  
weisen. énimu éno službò yskápati;  
ali kaj prijétniga služiti.

HIPOLIT: Dict. I, 235



služba

Infervio, zudienen, dienen, bedienen. slufhí-  
ti, poslufhíti, na slúshbo stréjzhi, postréjzhi,  
k'slúshbi bítí.

*služba*

Peto,

petere officium. Vm ein amt werben. fa éno  
službò ántlati, prossiiti.

služba

in eis aut fretta. ne eno službo' stopiti,  
nestopiti. inire officium aliquod.

HIPOLIT: Dict. II, 198

*služba*

Ministro, dienen, behülflich seyn. darreichen.  
služhiti, stréjzhi, oprávití, službò oprávlati,  
pomóshliv bíti, pomágati, podájati.

*slux̄ba*

Pars,

partes duriores alicui imponere. einem ein  
schwer amt auflegen. énimu éno teshkò slux̄hbò  
naloshíti.

sluxiba

Provincia,  
dare alicui provinciam. cic. ein auf einem ver-  
trauen. inimū ino sluxibō favūpati.

HIPOLIT: Dict. I, 525

sluzba

Rependo,

precium rependere pro officio. eina dienst  
belobuen. éno sluzbò polónati.

HIPOLIT: Dict. I, 562



*služba*

Versehen, Verwalten, sein amt Versehen. governáti,  
rovnáti, gospodáriti: svojo flushbó oprávlati.  
munus suum tueri, officium suum agere.



služba

Verwalten, Versehen. napréd štati, eno flushbó  
oprávlati, obhájati, gospodariti, obflusho-  
váti, govèrnáti, rovnáti, oskerbéjti, pre-  
viditi. praesidere, administrare, procurare,  
providere, gubernare, gerere, capescere, obire.

HIPOLIT: Dict. II, 220

služba

sein amt <sup>V</sup>erwalten. svojo službó oprávlati,  
obhájati. Exsequi munus, officium: munus ex-  
plere, Conficere, obire: munere fungi,,per-  
fungi: muneri satisfacere.

HIPOLIT: Dict. II,

služba

Einem etwas zuverwalten übergeben. enim eno  
službó ali' enu opravilu zhes dati, is-  
morhiti: eniga eni služby ali' enim pra-  
vile naprjéj postáviti. praeporare, praeficere  
aliquem officio vel negotio.

HIPOLIT: Dict. II, 220

služba

Perfolvo,

officiam acceptam perfolvere. einen gegen  
diebst thun. službò is službò prover ~  
niti, sprúti službò stúiti, yskáfati.

HIPOLIT: Dict. I, 461

# služba

Genfo,

vicem alicuius perfare. eius stell ver-  
tetter. enéjga službò opraviti, na  
méstu dréfiga nastopiti.

HIPOLIT: Dict. I / 442

*sluzba*

Er kan sein Stell wol Vertretten.on sna inu vej  
svojo slushbó dobru inu prou oprávlati.  
munere suo bene fungitur.

služba

Afsistentibus sponfae paranymphe et pronuba: et  
alijs testibus Nuptialibus utriusque partis, der  
braut stehen bey der brautführer Und kranzeljung-  
frau: sambt andern hochzeitbeyständen ti nevéjfti  
na službo stréjshejo ta druh inu drushiza s'  
drugimi ohzetnimi prizhami na obéjih stranéjh

*služba*

Aufdienen. góri stréjzhi, slushíti, na slúshbo  
stréjzhi. S. Infervio, ~~ník~~ ministro.

HIPOLIT: Dict. II, 12



služba

1

Eines statt Vertretten.enéjga naméjftnik biti,  
na méjfti éniga slushbó oprávlati.locum alicujus  
tenere;vicem alicujus explere.

služba

Defugio,

defugere manus. ein amt abschlagen. éno  
shlufhbó dólí vdáriti, éni shlufhbý odpovédati.

*služba*

Demereo, verdienen. saflushíti, skus  
flushbó sadobíti.

---

služba

Claudico,  
claudicare in officio. sein amt nicht recht  
verw<sup>a</sup>lten. svojo flushbó slozhéstu oprávlati,  
neprídnu governáti, rovnáti.

služba

Ejuro, verschwerren, sein amt aufgeben, einen  
Richter ausschlagen. saprifézhi, sarotíti,  
svojo flushbó gori dati, isrozhíti. éniga  
fodnyka savréjzhi.

služba

Competo,

pro officio competere. vmb ein dienst mit anhalten. sa eno flushbó polèg drúsiga profsíti, moléduvati, se púlití.

*služba*

Pateo,

omnia mea tibi patent. all mein haab stehet  
zu deinen diensten. vse móje iméjne inu blagù  
je tébi na slúfhbo.

*služba*

Praesto,  
praestare alicui officium. einem ein dienst  
leisten. énimu postréjzhi, éno službò sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 501



*služba*

Praefervio, dienen. slufhíti, éno slufhbò  
sturíti.

HIPOLIT: Dict. I , 500

*služba*

Profiteor,

profiteri studium suum alicui. einem seinen  
dienst anbieten. énimu svójo službò napovéj-  
dati, ponúdití.

služba

Commodo, etiam et diens thuen. leichen, fürsetzen.  
inimū eno službó stavití posodítí: naprěj  
postávítí.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 117

služba

Operula,

operulam in aliquem conferre. einem ein gerin-  
gen dienst erweisen. énimu eno majheno službò  
sturíti, ali iskáfati.

služba

onus,

onus suscipere. ein amt, Pflicht auf sich  
nehmen. en službò dolžnost, opre-  
vigli na se vjeti.

HIPOLIT: Dict. I 1414

sluxiba

Ausdienen. iflushíti, doflushíti. S. Emereo,  
permereo. er hat ausgedient. on se je iflúshil,  
je flushbò sgúbil. officium ei excidit.

HIPOLIT: Dict. II, 15

*služba*

Ausmustern, urlauben. oblást, ali slushbó vséti,  
oslové'siti, slavú dáti. S. Exauthoro.



*služba*

Obeo,  
sacra obire. den gottsdienst verrichten. to  
bóshjo službò oprávlát, obýti.



sluxiba

Sars,  
partes alicuius agere. eines amt verrichten.  
enějga sluxibò správití.

*sluxiba*

Promereor, verdienen. [aslufhíti, skus  
slufhbò [adobíti. promerere poenam. straf  
verdienen. [tráffingo [aslufhíti.

*služba*

Erlassen, des eids erlassen. é niga od prišége  
odvéšati. é nima oblašt, ali službóodvséti.  
solvere aliquem jurejurando, Exautorare.

HIPOLIT: Dict. II,

*služba*

Respondeo,  
respondere mutuis officijs. gegendienst erwei-  
sen. eno sprúti službò iskáfati.

HIPOLIT: Dict. I, 568

*služba*

Beweisen

einem ein Ehr,gnad,oder dienst beweisen.  
é n i m u é n o z h a s t , g n á d o , m í l o s t a l i službo  
y s k a s á t i a l i s t u r í t i . a l i c u i h o n o r e m ,  
g r a t i a m , a u t o b f e q u i e m E x h i b e r e , p r a e s t a r e .

HIPOLIT: Dict. 128

služba

Dienen. slushiti, stréjzhi, na slúshbo  
stréjzhi. S. fervio, infervio, subfervio.

HIPOLIT: Dict. II,

# služba

Dienst erzeigen. ino službó okazáti, po-  
stréžati, posluskáti. officium tribuere, praes-  
tere, deferre, alicui: operam impentiri ali-  
cui.

HIPOLIT: Dict. II, 41

*služba*

Renuncio,

officio renunciare. sein amt aufgeben. svójo  
službò góri dáti.

HIPOLIT: Dict. I , 561



*služba*

Succedo,  
succedam ego vicarius tuo muneri. ich will  
dein amt vertreten. jes bódem tvójo službò  
oprávlal.

*služba*

Praeoccupo,  
praeoccupare partes alterius. einem in sein  
amt greiffen. énimu v'svójo službò skozhíti.

*služba*

Abrichten. éníga podvuzhíti, svuzhíti, podvíshati,  
na fléjherno flushbó inu délu správníga inu vmétal-  
níga sturíti. Instruere aliquem scientia ad omne  
officium, munus.

HIPOLIT: Dict. II, 4 3

*služba*

Abdienen. odflushiti, is flushbó dóli pobótati,  
is délom saflushiti. alicui labore satisfacere,  
opera sua Compensare aliquid.

HIPOLIT: Dict. II, 1

*sluz̄ba*

Bedienen, diener beweisen. énim slushíti, po-  
strèjzhi, poslushíti, slushbò yskàsati. Offi-  
cium trbuere vel praestare: vtilitati ali-  
cuius fervire vel obsequi.

služba

Perfunctor,  
perfuncti officio. in dienst vertreten. eno  
službò správlati. perfuncti facto.  
starben. ovréjti.

HIPOLIT: Dict. I / 451

*služba*

Subeo,  
in partes alicujus subire. eines andern<sup>m</sup> amt  
verrichten. éníga drúfiga službò oprávlati,  
ali oprávití.

*služba*

Recedo,

recedere ab officio. seinen amt aufgeben.

svójo službò góri dáti, od službè odstopíti.



*služba*

Receptus,  
receptum officium perfolvere. den verheissenen  
dienst leisten. to oblúbleno službò oprávití.

HIPOLIT: Dict. I , 547

*služba*

Fungor,

fungi officio suo. sein ambt ausrichten.

svójo službó oprávlati.

služba

Einsetzen, an ein dienst ordnen. ni éno  
službó postávití: in publicum munus  
inducere, introducere, muneribus initiare.

HIPOLIT: Dict. II, 48

služba

Fungor,

vicem alienam fungi. eines anderen stell ver-  
treten. enějga drúfiga slushbó opravláti,  
enějga drúfiga namějstnik bíti, na mějstu drú-  
figa slushbý naprèj státi.

služba

Infamo,  
Infamare officia alicuius. eius dicunt ver-  
leumden. enějga službò tádlati,  
fanixkovati.

HIPOLIT: Dict. I, 299

služba

p

Abactus, i. m. der seines Amtes entsetzt.  
od službě odštěpen, odvěšen,  
odgnán.

služba

Dejicio,  
dejici de gradu. des amts entsezt werden. od  
flushbé odftáulen bíti.



služba

Depositio, das hinterlegen, absezung vom  
ambt. nastrán poloshénie, saloshénie, ali  
salúga tih denárjou. odstávlénie od flushbé.



*služba*

Excludo,

Excludere aliquem ab officio. einen von seinem dienst ausschliessen. éniga od njegóve flush-  
bé odštávití.

služba  
3

Idiota, ein besondere person ohne amt. ein schlechter mensch, ley. éna súdebna persona pres shluŕbè. en flozhést, prepróst zhlóvik, éna prejprószhina.

152  
služba

Gratificatio, beweisung eines diensts. yaka-  
fájne en shluřhbè, iskáfa ene prijáfnosti.

HIPOLIT: Dict. I

,263

služba

Follo,

tollere aliquem ab officio. einen von seinem Amt  
stossen. éniga od svoje službe odvréjiti,  
odpahnúti.

HIPOLIT: Dict. I 1670

služba  
-5-

Declino,  
declinare ab officio. von seinem Amt weichen.  
od své službě odstopiti.

služba

Verwaltung, Verrichtung eines amts. opravlánie,  
obhajánie ene flushbé, governánie, oskèrblé-  
nie, gospodárstvu, obflushovánie: túdi obflu-  
shováliszhe éne grajszhíne, ali deshèlle. pro-  
curatio, gubernatio, provinciae Administratio,  
Dioecesís.

HIPOLIT: Dict. II. 220

*služba*

Austretten.

Aus seinem stand austretten. od své zhasť,  
oblasti, ali službě odstoupiti. Deficere,  
recedere a statu dignitatis: decedere de officio.

HIPOLIT: Dict. II, 19

*služba*

Perfolvo,  
perfolvere officij rationem. seines amts rechnung  
geben. od svéje službě razhùn, rájtengo dáti.



*služba*

Collega, Amtgenoss, gleichen Amts oder stands, mitgesell.  
ravèn /lushébnik, ravèn továrush, enákiga /tanú, /lushbé,  
inu pokliziánia.

HIPOLIT: Dict. I. (P-ensis), 110

*služba*

Commoneo,

commonere aliquem officium /uum: vel officij /ui.  
einen an sein amt mahnen. éniga /voje dolshnú/ti  
ali /lushbé opúmniti.

*služba*

Privatus,

privatus vivit. er hat kein amt. on néjma  
nobéne službè, sam fáse fhivỳ.

*služba*

Officiöse. Adv. von amtswegen, dienstwillig-  
lich. fa službě vólo, služábnu, službavólnu,  
poslúžhnu, poslúžhlívu, poslúžeóžhe.

HIPOLIT: Dict. I

, 411

*služba*

Orbatus,  
orbatus officio. von seinem amt entsetzt. od  
svóje službě odstáulen.

*služba*

Erlassen.

einen seines amts erlassen. éniga od negóve  
slushbé rejshítí, prozh puftítí, odstávití,  
énimu slavú dáti.

Op.: Latinskega besedila ni.

54

HIPOLIT; Dict. II,

*služba*

Servitium,

servitio exire, aus dem dienst gehen. is

službě stopítí, pójti.



*služba*

Servitium,

servitio exire. aus dem dienst gehen. is

službě stopíti, pójti.



*služba*

Dingpfenning. ara, ali en denár sa sashí-  
ranie te prihodne službė dan. arrha, arr-  
habo.

*služba*

Entsezen,  
entsezen Vom amt. od službě odstávití.  
officium alicui abrogare. Sihe depono, amoveo, removeo.

HIPOLIT: Dict. II, 51

*služba*

Refigno,  
officium resignare. sein amt abtretten, aufkünden. od svéje službě o[d]stopiti, službě góri dáti, isrozhíti.

*služba*

Oblitus,  
oblitus officium suum. er hat seines amts ver-  
gessen. on se je svéje službě inu doľshnústi  
poľábil.

služba

*suscito,*

suscitare aliquem ad officium suum. einen zu  
Verichtung eines amts anmahnen. énige k'  
opravylí svéjé službě opominati.

HIPOLIT: Dict. I, 650

služba

Pons,

sexagenarios de ponte deýcere. alle leuth Ihres  
amts entlassen, entsezen. vse luďy od nih služ-  
bè odstáviti. prov.

služba

Amoveo,

Amovere aliquem ab officio. einen des dien~~ts~~ entsetzen.  
číniga od služby odstaviti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 32



služba  
sl-

Abrogo,

abrogare alicui magistraturam. Einen seines ober v  
sheitlichen Amtes entsetzen. ériže od prošje  
Gospođe službe odševiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 4



*služba*

Beneficiarius, ein genüesser einer ihm geschehener guetthat. Pensioner, Stipendiant. Item ein Lechengenüesser vasallus genant. en vshiváviz ene njemu iskáshene dobrúte, dobrútnikar. en plázhaniz, ali plazhe deléshnik. beneficiát, katéri en cerkven prihódik sa ene duhóvne flushbé volo vshiva. en vasál ali vshiváviz ene priimszhine.

pluribus

Vaco.

vacare ab omni officio. Res dicitur habere.  
per substituendum.

HIPOLIT: Dict. I, 692

služba  
službe

er last dich grüssen. on te pustý posdrávití,  
on ti je velike službė spovějdal. plurimam  
tibi salutem dicit.

služba  
službe

Annuncio,

annunciare velicū salutem, cūem von dem andern  
ein grues bringen. éniga v. jeméni drúziga  
podráviti, velike službe převésti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 37

služba  
službe

Empfehlen. sapovědati, savkásati, povéle dáti.  
sich Empfehlen. se perporozhíti, velké slush-  
běspovědati. se Recommendare. Sihe mando, prae-  
cipio, demando.

*služba*  
*službe*

Studium,

navare alicui, Conferre in aliquem sica studia.  
einen grosse dienst leisten. énimu velíke slu-  
žhbè ali velíku k'službi sturíti.

služba  
službe

Navo,  
operam suam alicui navare. einem zu diensten  
gehen. énimu svéje službě ponúdití.

služba  
službe

Dico,

dicare alicui operam. einem eine dienst  
anerbieten. énimu svoje službě napovědati,  
ponúdití.



sluxiba  
sluxibe

Officiam,  
Conferre in aliquem sua officia. einem dienst  
erweisen. enim sluxibe israfati.

HIPOLIT: Dict. I, 411

služba  
službe

Refaluto, wider grüessen. fúpet našaj pošdrá-  
viti, dobru jútru, ali dober dan řdátí, velké  
službě spovédati.

služba  
službe

Pollicitor,  
operam suam alicui pollicitari. einem seine  
dienst anbieteten. énimu svéje službě ponú-  
jati, napovějdati.

služba  
službe

**Nuncio**

salutem alicui nunciare. einem einen grus  
anmelden. énimu velíke sh[l] ufhbè spovédati,  
éniga poďráviti.

slux̃ba  
slux̃be

Sortior,  
sortiri officia. amter duris los anstheilen.  
te slux̃bè sans l'essajne van dilite.

HIPOLIT: Dict. I, 614

služba  
službe

Munifex, der sein amt vnd Pflicht wol betra-  
chtet. katéri svójo službò, inu dolžnùst  
prov rovnà, inu opráva. obstožèzh v' službàh,  
služháben, poslušliv.



služba  
službe

Gero,

honores gerere. im grossen Ehren seyn. ämter  
verwalten. v'velíki zhasty inu preštímájniú  
bíti, velíkím službám naprèj státi, službè  
oprávlati.

služba  
službe

Lenocinor,  
lenocinari alicui. sich zu eines vnehrbaren  
diensten gebrauchen lassen. se k'enéjga ne-  
srámnim slushbám pustíti núzati.



*sluxiba*  
*sluxbe*

Promoveo,  
promovere aliquem ad dignitates. einen zu  
Ehrenämtern befürderen. éniga h'zhastlívim  
slushbàm perprávití, pov'dágnití.

služba  
službe

Ambitus, item das wehrliche werben vmb ehr und  
ämter. несподобна тріахтуп про хашты іну  
слухбѣх.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 31

služba  
službe

Ambitor, vneřníker werber omb ebr und ämbter,  
ex nevréjdui fnebrárk po zhafty imu flushbék.

službica

Operula, dienstlein. službina, opravilce.

HIPOLIT: Dict. I, 415

službica

Operula,  
operula Defungi. ein diebstlein vertreten.  
eni službici naprėj státi.

HIPOLIT: Dict. I, 415

službovoljen

Officiosus,

officiosus in aliquem. gegen einem dienstwillig.

službovoljen prúti činim, postrejšliv,  
postluštěnk.

HIPOLIT: Dict. I, 417



službovoljen  
a

Officijsus, dienstwillig. službovoljen,  
poslušliv, slušáben.

HIPOLIT: Dict. I, 417

službovoljno  
a u

Officiöse. Adv. von amtswegen, dienstwillig-  
lich. sa službè vólo, služábnu, službavólnu,  
poslúfhnu, poslušlívnu, poslušéózhe.